

УДК 1(091)

АКТУАЛЬНАЯ РЕЦЕПЦИЯ ИСТОРИКО-ФИЛОСОФСКИХ РАБОТ ВЛАДИМИРА ЗАБУГИНА В ИТАЛИИ¹

О.И. Кусенко

ФГБУН «Институт философии РАН», г. Москва

DOI: 10.26456/vtphilos/2020.3.248

В начале 2000-х гг. в Италии были переизданы два ключевых труда русского филолога, мыслителя Владимира Николаевича Забугина: «Вергилий в итальянском Возрождении: от Данте до Торквато Тассо» и «История христианского Возрождения в Италии». Переиздание этих работ повлекло за собой новую волну интереса к наследию русского автора первой четверти XX в., жившего и работавшего в Италии. После долгих лет забвения труды Забугина о Вергилии, Помпонии Лете, Данте, истории итальянского Возрождения признаны классикой итальянской науки и переоценена его роль в герменевтическом обновлении истории искусств, главными героями которого были Аби Варбург и его школа. Об актуальной рецепции творчества Забугина в Италии пойдет речь в настоящей статье.

Ключевые слова: *рецепция русской мысли в Италии, В.Н. Забугин, русская италянистика, итальянский Ренессанс, «христианское Возрождение».*

Одаренный русский мыслитель первой половины XX в., глубочайший знаток ренессансной культуры Владимир Николаевич Забугин (Vladimiro Zabughin – 1880 (Парголово, под Санкт-Петербургом) – 1923 (Сольда, Италия)) был практически забыт вскоре после своей безвременной кончины в 1923 г. при покорении одной из горных вершин итальянских Альп. Это мрачное происшествие подсказало итальянскому филологу и литературному критику Энрико Каррара (Enrico Carrara) – автору предисловия к посмертно опубликованной работе Забугина «История христианского Возрождения в Италии» (Милан, 1924) – одну из самых изящных и лаконичных эпитафий, которую когда-либо посвящали гуманисту: «Amava le altezze» (Любил высоты). Забугин действительно любил высоты, в том числе и в науке: уже первое его студенческое исследование («Квинт Аврелий Симмах и его время») было отмечено золотой медалью; за блестящее окончание историко-филологического факультета Санкт-Петербургского университета он был премирован стипендией Императорской академии наук для научной поездки в Италию, страну, которую он избрал своей второй родиной; в Италии в 1912 г. Забугин стал первым в истории итальянских университетов иностранцем, получившим звание *libero docente* (приват-доцент) в Римском университете La Sapienza; был

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РФФИ, проект № 19-011-00764а «Современная зарубежная рецепция русской философии».

избран членом Аркадской академии; опубликовал на итальянском языке ряд монографических трудов, задавших высокий стандарт для последующих исследований. Это лишь некоторые вехи из его не слишком продолжительной, но очень насыщенной научной жизни (подробнее о биографии и работах Забугина (см. [2; 3]).

Самые выдающиеся и известные произведения Забугина – это двухтомный труд «Юлий Помпоний Лет. Критическое исследование» (Гроттаферрата, 1909–1912)², монография «Дантовский классический средневековый загробный мир в эпоху Возрождения. Часть первая. Италия: XIV–XV вв.» (Рим, 1922), двухтомное исследование «Вергилий в итальянском Возрождении: от Данте до Торквато Тассо. Судьба, исследования, подражания и пародии, иконография» (Болонья, 1921–1923), «История христианского Возрождения в Италии» (Милан, 1924)³. В своих монографических исследованиях и научных статьях (библиография Забугина очень обширна, он обладал невероятной работоспособностью: опубликовал в итальянских научных журналах более 300 статей) ученый предлагал не только оригинальный герменевтический ключ к рассматриваемым персоналиям и эпохам, но и вступал в открытую полемику с устоявшимися концепциями Средневековья и Ренессанса. Забугин был среди первых, кто заинтересовался иконографией Вергилия в позднесредневековый и ренессансный период, рецепцией дантовского загробного мира в художественных произведениях XIV–XV вв., символическим языком «Гипнэротомехии Полифила». По мнению современного интерпретатора творчества Забугина Алессандро Джованарди (Alessandro Giovanardi), он является «великим предвестником иконологического метода» [13, р. 242]. Его работы, по мнению итальянского историка искусства, предвосхитили методологию варбургянца Эрвина Пановски. Современник Аби Варбурга, во многом, как показывает Джованарди, независимо от него разрабатывающий сходную методологию, Забугин был практически полностью оставлен без внимания. К его трудам обращались отдельные специалисты (Эдгар Винд, Эрнст Гомбрих, Андре Шастель), однако его работы никогда не учитывались в

² За эту работу, высоко оцененную итальянскими коллегами, Забугин получил место преподавателя гуманистической литературы в Римском университете. На русском языке он издал самостоятельный по отношению к итальянской монографии труд «Юлий Помпоний Лет. Критическое исследование» (СПб., 1914). Примечателен тот факт, что в конце 1940-х гг. в Италии планировался перевод русской монографии Забугина о Лете на итальянский язык; проект, однако, не был реализован.

³ Zabughin V. Giulio Pomponio Leto. Saggio critico. 2 vv. Grottaferrata: Tipografia Italo-Orientale S. Nilo, 1909–1912; Zabughin V. L'oltretomba classico e medievale dantesco nel Rinascimento. Parte prima. Italia: secoli XIV e XV. Roma: Pontificia Accademia degli Arcadi, 1922; Zabughin V. Vergilio nel Rinascimento italiano. Da Dante a Torquato Tasso. Fortuna, studi, imitazioni e parodie, iconografia. 2 vv. Bologna: Zanichelli, 1921–1923; Zabughin V. Storia del Rinascimento Cristiano in Italia. Milano: Treves, 1924.

герменевтическом обновлении истории искусств, главными героями которого были Варбург и его школа.

Труды Забугина, известного в Италии и уважаемого при жизни ученого и педагога, ждала, действительно, нелёгкая участь. Его скоропостижный уход из жизни помешал ему подготовить должное издание работ о Вергилии и христианском Возрождении: отредактировать текст, составить примечания, библиографию, именной указатель, отсутствие которых сильно затруднило обращение специалистов к его текстам, понизило их распространение, полезность и возможность использования. В работе о Вергилии Забугин оставил неупорядоченными примечания, которые дают представление о его обширных познаниях и о громаде переработанного им материала, но неудобны для чтения. А ведь больше половины книги – это примечания! В «Истории христианского Возрождения в Италии», книге наскоро подготовленной к печати друзьями автора после его смерти, вообще отсутствуют примечания и библиография. Помимо указанных проблем издательского характера «неудобная» концепция итальянского ренессанса Забугина, претендовавшая на слом установившего в итальянской историографии канона, была раскритикована в конце 1920-х гг. представителями гуманитарной науки фашистской Италии (см. [1]), которые предприняли необходимые меры для понижения научного статуса его концепции, тем самым вычеркнув его новаторский герменевтический подход к толкованию эпохи из хода развития ренессансного поля исследований.

Значение Забугина было переоценено в последней четверти XX в. итальянским академиком, скриптором Ватиканской библиотеки Аугусто Кампаной (Augusto Campana) и историком, специалистом по истории и культуре Восточной Европы Анджело Тамборрой (Angelo Tamborra). А в начале XXI в. в Италии возник живой интерес к русскому автору: были переизданы его работы, вышло множество научных статей, раскрывающих различные грани его творчества, защищено несколько диссертаций⁴, проведены научные конференции.

Внимание итальянских специалистов в основном сосредоточено на трех работах Забугина: о Помпонию Лете, о судьбе Вергилия в эпоху Возрождения и об истории христианского Возрождения в Италии. Из этих трех работ двухтомное сочинение о римском ренессансном академике Лете никогда не выходило из активного научного оборота. Затишье в помпонианских исследованиях наблюдалось лишь во второй четверти XX в., а затем, начиная с 1950-х гг., когда возник пристальный интерес к фигуре Лета и его академии, работа Забугина служила отправной точкой для всех, кто занимался этой проблемой (Джованни Музиоли, Аугусто Кампана, Мария Аккаме и др.). Разумеется, по многим аспектам исследование Забугина было продол-

⁴ Первое диссертационное исследование по Забугину «Владимир Забугин и итальянский Ренессанс» было защищено в Италии в Болонском университете в 1997 г. славистом Валентиной Алессандрини под научным руководством Бруно Базиле.

жено и скорректировано: исправлены ошибки в атрибуции источников, отвергнута подлинность некоторых кодексов, исправлена предложенная Забугиным датировка текстов, появилось представление о проекте Помпония как целом, чего не было в трудах русского автора по причине меньшего количества известных ему манускриптов. Филолог-медиевист Розелла Бьянки (Rossella Bianchi) в своем докладе «Исследования Помпония Лета после Владимира Забугина» (прочитанном почти век спустя (в 2011 г.) после выхода первого тома работы Забугина (1909 г.) подчеркивает, что по многим аспектам сейчас гораздо больше и точнее известно о Помпонии, однако многое ещё осталось уточнить по узловым проблемам, поставленным Забугиным. Бьянки заостряет внимание на сложности задуманного им проекта написания истории помпонианской Академии, который до него пытался реализовать ещё в XVI в. кардинал Федерико Борромео или ближе к Забугину во второй половине XIX в. известный римский эрудит Костантино Корвисьери [6, р. 17]. Но все подобные исследовательские планы оставались лишь отрывочно реализованными, и двухтомная работа Забугина представляет собой первопроходческий труд. В 2005 г. была создана база данных *Repertorium Pomponianum*, содержащая тексты Лета, его учеников и обширную библиографию, в которой работа русского ученого действительно выделяется как первое комплексное исследование жизни, творчества и круга общения римского гуманиста.

Повышенное внимание к фигуре Забугина привлекло первое переиздание его труда о Вергилии в 2000 г. в издательстве университета Тренто. Редакторы проделали немалую работу при подготовке этого издания: добавили именной и предметный указатели, библиографию, ссылки на цитаты из текстов Вергилия, ссылки на использованные Забугиным манускрипты. Для представления Забугина читателям было решено дать слово Аугусто Кампане: перепечатана его статья, написанная о русском ученом для «Итальянской энциклопедии». Благодаря этому квалифицированному переизданию работа Забугина вновь вошла в научный оборот и, несмотря на то, что исследования в данной области ушли далеко вперед, труд Забугина, по мнению редакторов издания филолога-медиевиста Стефано Каррай (Stefano Carrai) и латиниста Альберто Каварзере (Alberto Cavazere), «не превзойден как целое, как панорамный концептуальный взгляд» [8, р. VII] и сохраняет свою актуальность как важная отправная точка для всех, кто занимается Вергилием в эпоху Ренессанса. Работу «Вергилий в итальянском Возрождении» одни современные итальянские специалисты склонны рассматривать как прямое продолжение знаменитой работы Доменико Компаретти «Вергилий в Средневековье» (Ливорно, 1872), претерпевшей много переизданий, другие считают, что между этими авторами лежит мировоззренческая пропасть. Хотя Забугин в начале своего текста и говорит о том, что с Данте заканчивается повествование его великого предшественника Компаретти, но, по сути, ни методологически, ни идейно он его не продолжает.

Успех «Вергилия», вышедшего в 2000 г. (книга почти сразу стала библиографической редкостью), повлек за собой второе переиздание данного труда в неаполитанском издательстве «Пифагорейская школа» (La Scuola di Pitagora) в 2017 г. Этот вариант менее ценен в научном отношении, так как по сути это полный репринт текста 1921 г. (лишь первого тома) с небольшими дополнениями: именованным указателем и пространственным введением филолога и историка Бруно Базиле (Bruno Basile), который вписывает исследование Забугина в традицию изучения Вергилия в Европе в XX столетии [4].

Несколькими годами ранее, в 2011 г. то же неаполитанское издательство «Пифагорейская школа» опубликовало наиболее пострадавший от безвременной кончины своего автора труд «История христианского Возрождения в Италии». Это переиздание сильно не исправило ситуацию в лучшую сторону: примечаний и библиографии в нём по-прежнему нет. Добавился удобный именной указатель. Презентация издания состоялась в Болонском университете. С докладами о Забугине выступали известные историки и филологи. Серия статей по результатам доклада вышла отдельным блоком в журнале «Гуманистические исследования» (Schede Umanistiche) в 2012 г.⁵

На сочинении «История христианского Возрождения в Италии» сделал особый акцент итальянский историк искусства Алессандро Джованарди, внесший, пожалуй, самый фундаментальный вклад наряду с Кампаной и Тамборрой в рецепцию творчества русского автора. Начиная с 2005 г. он опубликовал цикл статей, посвященных различным аспектам жизни и творчества Забугина, особенно подчеркивая синтетический пафос работ русского автора: постоянный поиск единства между двумя берегами, восточным и западным, единой христианской и европейской цивилизации, между античностью и искусством последующих веков, между христианством и культурой в целом. В 2013 г. в Сиенском университете Джованарди защитил по Забугину диссертационное исследование [14]⁶, которое содержит реконструкцию интеллектуального пути русского автора, тонкий анализ основных его сочинений (монографий и научных статей), самую полную на сегодняшний день и выверенную библиографию его трудов, а также немалое количество архивного материала, опубликованного как приложение к основному тексту⁷.

Как историка сакрального искусства Джованарди в первую очередь интересует междисциплинарный подход Забугина к ренессансным исследованиям, новаторский для своего времени, который русский автор обо-

⁵ См. статьи [5], [15], [16].

⁶ На основе диссертационного исследования готовится к публикации монография Джованарди «Владимир Забугин – интеллектуал между Западом и Востоком».

⁷ Джованарди работал с сохранившимися архивными материалами Забугина, с фондом Кампаны, хранящимся в Римини, обращался в том числе к отечественным экспертам по поводу имеющихся в России материалов.

значал следующим образом: «На правах совершенной равнозначности мы исследуем все проявления “христианского Возрождения” в поэзии, в изобразительном искусстве, в архитектуре, в музыке... Человеческая культура должна быть изучаема не иначе как органическое целое самых различных проявлений, несхожих по форме, но идентичных по содержанию» [17, р. 6]. Важно подчеркнуть, что Джованарди знаком с контекстом русской культуры и философии конца XIX – начала XX в. что позволяет ему проводить глубокие параллели между творчеством Забугина и других русских мыслителей. К примеру, Джованарди обращает внимание на схожесть герменевтического подхода о. Павла Флоренского [10] и Забугина к интерпретации искусства (несмотря на совершенно различный взгляд двух авторов на эпоху Ренессанса). С другой стороны, будучи глубоко погруженным в контекст европейского искусствоведения, итальянский специалист отмечает особую близость подходов Забугина, Варбурга и Ананды К. Кумарасвами. Джованарди полагает, что, хотя у Забугина и Варбурга понимание Ренессанса было различным (Варбург был скорее буххардианцем, а Забугин считал, что Ренессанс может быть адекватно прочитан лишь в тесной связи с развитием христианской традиции), их объединяет внимание к символике, фольклору, блестящее знание гуманистической литературы. «Для Варбурга, так же как и для Забугина, – пишет Джованарди, – произведение искусства не просто эстетический факт, оно становится объектом более глубокой экзегезы: прочтением тех знаков истории и культуры, которые... остаются несводимыми к простым техническим данным хронологического или стилистического порядка, но являются красноречивым голосом индивидуального и коллективного образа мыслей, выраженных во внешних формах, и концептуально приравниваются к литературным, религиозным и философским текстам» [13, р. 245].

Внимание итальянского историка искусства в работах Забугина особенно привлекают сюжеты, близкие его собственному предмету исследования, например, прочтение архитектуры и внутреннего пространства темпио Малатестиано (кафедрального собора г. Римини). Джованарди – уроженец Римини, куратор культурных событий его центральной галереи и автор монографического исследования об основных шедеврах сакрального искусства своего города «Краски Римини. Воображаемая Пинакотека» (Римини, 2020) – находит интерпретацию Забугина новаторской для своего времени и обращает внимание на то, что монументальная работа известного итальянского историка искусства Коррадо Риччи (Corrado Ricci) об этом храме была опубликована годом позже кончины Забугина (в том же году, когда вышла его «История христианского Возрождения»). Во взгляде Забугина на храм Малатесты Джованарди вновь подчеркивает его стремление видеть преемственность между эпохами и «исследовать то, как сакральные вечные темы подлежат медленным историческим мутациям образа мысли и эстетических форм» [12, р. 32]. «Для Забугина, – замечает Джованарди, – представлялось абсолютно неправомерным воспринимать

архитектуру Темпио как повторение *tout-court* римской древности. Несмотря на то, что он признавал желание его творца Леона Баттиста Альберти воскресить латинскую античность, он не видел в этом абсолютной реставрации, лишенной корней в средневековой традиции» [12, р. 30]. Многие во взгляде на итальянское искусство эпохи Ренессанса объединяет Забугина и Джованарди (мировоззренческой близостью, собственно, и объясняется такое пристальное внимание итальянского специалиста к работам малоизвестного русского автора), и в первую очередь, пожалуй, критика искусственной антитезы христианского Средневековья и гуманистического Возрождения. Итальянский автор указывает на то, что данная антитеза и взгляд на Ренессанс как на эпоху радикального разрыва со Средневековьем до сих пор крайне влиятельны в итальянской научной литературе, несмотря на наличие таких исследований, как «История христианского Возрождения» Забугина, и достаточно богатой традиции постзабугинских исследований культуры Ренессанса в христианской оптике: работы американского историка искусства Тимоти Вердона (Timothy Verdon) по христианской эстетике и её развитию в Италии, труды французского историка культуры и литературы Марка Фюмароли (Marc Fumaroli), а также исследования итальянских специалистов Марко Кампильи (Marco Campigli), Джованни Поцци (Giovanni Pozzi) и др. «Метод и материалы, содержащиеся в “Истории христианского Возрождения в Италии”, великом шедевре Забугина, опубликованном посмертно, – подытоживает Джованарди, – представляют собой колоссальное герменевтическое усилие, к которому сегодня должны обратиться исследователи для лучшего понимания логики развития нашей культуры и для осознания субстанциональной преемственности христианской традиции в истории европейской цивилизации» [11, р. 31].

Итальянские исследователи проделали масштабную работу по реконструкции жизненного и творческого пути Владимира Забугина. Его основные работы вновь введены в активный научный оборот, их цитируют современные авторы. Разумеется, у итальянской стороны, возможности для рецепции творчества Владимира Забугина намного шире, чем у отечественных специалистов, ведь почти все его работы написаны на итальянском, блестящее владение которым отмечал ещё Джованни Джентиле: «Вл. Забугин – русский, который пришел, чтобы возобновить среди нас пример Веселовского⁸, и стал не только подлинным и глубоким знатоком истории нашей литературы – он является одним из наиболее высокообразованных специалистов по нашему гуманизму, – но и экспертом в нашем языке, владея им с таким мастерством и непринужденностью, которые нечасто встретишь среди самих итальянцев» [9, р. 27]. В

⁸ Надо сказать, что итальянские специалисты в целом внимательно относятся к традиции русской италянистики: ценят работы А.Н. Веселовского, Н.П. Оттокара, Е.А. Ананьина и др. русских авторов.

силу языкового барьера в отечественной научной литературе Забугину уделено весьма скромное внимание, притом это внимание возникло сравнительно недавно и связано напрямую с оживлением интереса итальянских специалистов к творчеству нашего соотечественника. По-видимому, на родине автор концепции «христианского Возрождения» получит признание лишь после перевода на русский язык основных его сочинений.

Список литературы

1. Кусенко О.И. Итальянские рецензенты концепции «христианского Возрождения» Владимира Забугина // Гуманитар. исслед. в Восточной Сибири и Дальнем Востоке. 2019. № 3. С. 92–98.
2. Надзаро А. A bono in bonum. В.Н. Забугин, от «Судьбы Вергилия» до «Христианского Возрождения в Италии» // Россия–Италия: культурные и религиозные связи в XVIII–XX веках. СПб.: Алетейя, 2014. С. 205–224.
3. Рицци Д. Забугин Владимир Николаевич // Русское присутствие в Италии в первой половине XX века: энцикл. М.: РОССПЭН, 2019. С. 262–265.
4. Basile B. Introduzione // Zabughin V. Vergilio nel Rinascimento italiano: da Dante a Torquato Tasso. Napoli: La scuola di Pitagora, 2017. V. I. P. 7–34.
5. Battistini A. Una Geistesgeschichte Cristiana // Schede umanistiche: rivista annuale dell'Archivio Umanistico Rinascimentale Bolognese. 2012. Anno XXIV/XXV. P. 5–16.
6. Bianchi R. Gli studi su Pomponio Leto dopo Vladimiro Zabughin // Pomponio Leto tra identità locale e cultura internazionale: atti del convegno internazionale (Teggiano, 3- 5 ottobre 2008) / a cura di A. Modigliani. Roma: Roma nel Rinascimento, 2011. P. 17–26.
7. Campana A. Vladimiro Zabughin // Enciclopedia Vergiliana. Roma: Treccani, 1990. V. V. P. 653–655.
8. Carrai S., Cavarzere A. Premessa // Vladimiro Zabughin. Vergilio nel Rinascimento italiano: da Dante a Torquato Tasso: fortuna, studi, imitazioni, traduzioni e parodie, iconografia. Trento: Università degli studi di Trento, Dipartimento di scienze filologiche e storiche, 2000. P. VII–VIII.
9. Gentile G. Lo spettro bolscevico / Dopo la vittoria // Opere complete. Firenze, 1989. V. IV. P. 27–30.
10. Giovanardi A. Il cuore sacrale del Rinascimento. Florenskij e Michelangelo // La nuova Europa. 2004. № 2. P. 43–60.
11. Giovanardi A. Zabughin e l'anima cristiana del Rinascimento // La Nuova Europa. 2005. № 2. P. 25–41.
12. Giovanardi A. Un edificio cristiano della Rinascenza. Vladimiro Zabughin e il Tempio Malatestiano // L'Arco. 2006. №. IV (1–2). P. 26–35.
13. Giovanardi A. Vladimiro Zabughin, Aby Warburg e il Rinascimento: breve nota su due iconologie parallele // Schifanoia: notizie dell'istituto di studi rinascimentali di Ferrara. 2012. № 42/43. P. 241–246.
14. Giovanardi A. Vladimir N. Zabughin pensatore di confine tra Oriente e Occidente: un profilo intellettuale // Anno accademico 2011/2012. Università

- degli studi di Siena, Scuola di dottorato di ricerca in scienze del testo, Sezione di scienze filosofiche, ciclo XXIV. Siena, 2013.
15. Rabboni R. Zabughin e Veselovskij: in margine alla Storia del Rinascimento cristiano in Italia // Schede umanistiche: rivista annuale dell'Archivio Umanistico Rinascimentale Bolognese. 2012. Anno XXIV/XXV. P. 17–33.
 16. Sberlati F. Zabughin e la cultura italiana // Schede umanistiche: rivista annuale dell'Archivio Umanistico Rinascimentale Bolognese. 2012. Anno XXIV/XXV. P. 35–51.
 17. Zabughin V. Storia del Rinascimento Cristiano in Italia. Milano: Treves, 1924. 376 p.

CURRENT RECEPTION OF VLADIMIR ZABUGINN'S WORKS IN ITALY

O.I. Kusenko

Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences. Moscow

In the early 2000s, two main works of the key Russian figure in the field of Italian Studies, philologist and thinker Vladimir Nikolaevich Zabugin «Virgil in the Italian Renaissance: from Dante to Torquato Tasso» and «The History of the Christian Renaissance in Italy» were republished in Italy. These editions provoked a new wave of interest to historical and philosophical heritage of the Russian author of the first quarter of the 20th century, who lived and worked in Italy. Previously neglected and forgotten Zabugin's works on Virgil, Pomponius Lete, Dante, on the history of the Italian Renaissance were recognized as outstanding by leading historians, philologists, philosophers. Finally, his contribution to the hermeneutical turn of art history (whose main characters are considered Abi Warburg and his school) was also appreciated. The paper guides the reader through this current rediscovery and reception of Zabugin's work in Italy with particular focus on his contribution to the field of renaissance studies.

Keywords: *reception of Russian thought in Italy, V.N. Zabugin, Renaissance studies, «Christian Renaissance», Russian Studies.*

Об авторе:

КУСЕНКО Ольга Игоревна – кандидат философских наук, научный сотрудник сектора истории западной философии ФГБУН Институт философии РАН, г. Москва. E-mail: isafi137@gmail.com

Author information:

KUSENKO Olga Igorevna – PhD, Research Fellow at the Department of Western Philosophy of Institute of Philosophy, Russian Academy of Sciences, Moscow. E-mail: isafi137@gmail.com.